

‘AMR IBN MATTĀ AL-ṬĪRHĀNĪ
(XI_s)

IL LIBRO DELLA TORRE

(*Kitāb al-Miğdal*)

Testo critico arabo, traduzione italiana e indici
della sezione V, capitoli 1-3

a cura di
Gianmaria GIANAZZA



Patrimonio Culturale Arabo Cristiano, 33

Collana
Patrimonio Culturale Arabo Cristiano

Direttore/Director

Bartolomeo Pirone
Università di Napoli l'«Orientale»

Comitato scientifico/Scientific committee

Lukáš de la Vega NOSEK
Università Carolina (Praga)

Željko PAŠA
Pontificio Istituto Orientale

Paola PIZZI
Sapienza Università di Roma

Paola PIZZO
Università di Chieti-Pescara

Davide RIGHI
Facoltà Teologica dell'Emilia-Romagna

Salvatore SANTORO
Orientalista

In copertina: Tbilisi, Georgia, le torri Svan (particolare).



© Edizioni del Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana
Bologna 2026
ISBN: 9791280091185

Sommario

Nota sulla traslitterazione	8
Abbreviazioni	9
Bibliografia	9
Introduzione	11
Manoscritti usati per la sezione V, 1°, 2° e 3° capitolo	11
Criteri usati per l'edizione critica	12
Criteri usati per la traduzione	14
Abbreviazioni dei manoscritti	14
Fac-simili dei manoscritti	16
IL LIBRO DELLA TORRE	23
Sezione quinta Le colonne Sette capitoli	27
Capitolo primo: Riconoscere l'evento della creazione del mondo e l'inizio dell'umanità da Adamo padre degli uomini	29
Proemio	29
1. La persona intelligente e religiosa deve accettare l'economia divina, secondo la spiegazione delle Scritture	33
1.1. Gli elementi del mondo testimoniano che hanno un Creatore	43
1.2. Descrizione della creazione del mondo secondo la Torà	53
1.2.1. Descrizione del corso del sole e della luna	59
1.2.2. Descrizione del corso degli astri	67
1.2.3. Creazione di Adamo e di Eva	75
1.2.4. Descrizione del diluvio	87
1.2.5. Confusione delle lingue	91
1.2.6. Perché Dio non rivelò ad Adamo e alla sua discendenza lo stato degli angeli e del diavolo?	97
1.2.7. Disposizione del Creatore riguardo all'umanità e ingegnosità dell'uomo	101
1.2.8. Discendenza di Abramo	109
1.2.9. Emigrazione dei figli di Giacobbe in Egitto	117
1.2.10. Periodo dei giudici e dei re in Israele	119
1.2.11. Dati storici riguardo ai nomi dei re nelle regioni del mondo	127
1.2.12. Maometto, fondatore della legge islamica	129
2. Calcolo del tempo, dei mesi e dell'anno	133
2.1. Presso i Greci	133
2.2. Presso i Romani, i Persiani e i Copti	139
2.3. Presso gli Arabi	143

2.4. Presso i Giudei	147
2.5. I nomi dei mesi presso i popoli differenti	149
2.6. Computo della storia presso i popoli differenti	155
3. Divisione degli anni del mondo in quattro parti	159
3.1. La prima parte da Adamo al diluvio	163
3.2. La seconda parte da Noè a Mosè	165
3.3. La terza parte da Mosè a Gesù Cristo	171
3.4. La quarta parte da Gesù Cristo al suo ritorno alla fine dei tempi	177
4. Dignità dell’uomo, il microcosmo	183
4.1. Grandezza di Dio	187
4.2. Benefici di chi si applica in conformità al suo amore	191
4.3. All’errare dell’uomo Dio mandò i suoi profeti	199
5. Gerarchie degli angeli	203
6. Gerarchie dei diavoli	211
7. Invito a credere nelle scritture rivelate	217
8. Tutta la creazione testimonia l’esistenza del Creatore	227
8.1. I cieli e i quattro elementi testimoniano il Creatore	229
8.2. L’uomo con le sue qualità testimonia il Creatore	231
8.3. Gli animali nella loro diversità testimoniano il Creatore	237
8.4. Le cose a vantaggio degli animali testimoniano il Creatore	241
8.5. Tutte le creature testimoniano il Creatore	243
Conclusioni	249
Secondo capitolo delle colonne: La veracità della risurrezione e del giudizio e l’accettazione della sanzione con la ricompensa o il castigo	255
Proemio	255
1. La verità della risurrezione dalla terra	261
1.1. Dio istruì gli uomini e chiari la ricompensa con il premio o il castigo	265
1.2. Esempio degli asceti	269
1.3. Cristo confermò la risurrezione degli uomini con la sua risurrezione	269
1.4. Cristo pose sulla verità della risurrezione la testimonianza dei profeti	271
1.5. Testimonianze della Bibbia circa la risurrezione	273
1.6. La morte regnò sul mondo dal tempo di Adamo	279
2. Testimonianze bibliche circa il giudizio finale	285
2.1. Menzione della creazione del mondo e della fine	291
2.2. Nel giorno della risurrezione gli spiriti vestiranno corpi celesti o terrestri?	297
2.3. La ricompensa nell’altra vita sarà con l’anima e con il corpo	299
2.4. Ciò che risorge dalla terra è il corpo	301
2.5. I giusti gareggeranno nei gradi del loro spirito nel paradiso	311

Sommario

3. Esempi dalla natura: dalla morte alla vita	313
4. I tipi di morte, secondo la credenza della gente di chiesa, sono di quattro specie	317
5. La risurrezione avverrà di notte	321
6. Il luogo del paradiso e il luogo dell'inferno	329
6.1. Il paradiso e il fuoco sono creati?	329
6.2. Luogo dei buoni e dei cattivi	331
6.3. Luogo dei bambini nell'altra vita	335
7. Nel giorno della risurrezione gli uomini avranno corpi sani?	337
8. Il fuoco è visibile o interiore?	339
9. In base ai peccati di ogni uomo sarà il castigo	347
10. I corpi risorgono nella loro sostanza o spirituali?	355
Capitolo terzo delle colonne: La realizzazione delle profezie nei discendenti di Isacco, l'immolato, e conclusione di esse nell'apparizione di Cristo	361
Proemio	361
1. Profezie date a un popolo scelto, tramite persone ragguardevoli fino a Cristo	365
1.1. Scelta di Abramo, Isacco, Giacobbe, Mosè	371
1.2. Scelta della tribù di Giuda	375
1.3. Dio rinnovò il patto con Davide	379
1.4. Scelta di Abramo	387
1.5. Digressione: Agar e Ismaele	393
1.6. La benedizione trasferita ad Isacco	397
1.7. La benedizione trasferita a Giacobbe	403
1.8. La benedizione trasferita a Giuseppe	413
2. La liberazione del popolo eletto dall'Egitto	421
2.1. Prosperità e oppressione degli ebrei in Egitto	421
2.2. Nascita di Mosè	423
2.3. Fuga di Mosè in Madian	425
2.4. Il roveto ardente	427
2.5. Missione di Mosè	429
2.6. Potere taumaturgico concesso a Mosè	429
2.7. Aronne interprete di Mosè	433
2.8. Ritorno di Mosè in Egitto	435
2.9. Incontro con il faraone	435
2.10. I dieci prodigi	439
2.11. La pasqua	445
2.12. La morte dei primogeniti egiziani	445
3. Uscita dall'Egitto	447
3.1. Partenza degli Israeliti	447
3.2. Gli Egiziani inseguono gli Israeliti	447
3.3. Miracolo del mare	449
4. Il cammino degli Israeliti nel deserto	451

4.1. La prova di Mara	451
4.2. La manna e le quaglie	451
4.3. L’acqua scaturita dalla roccia	455
4.4. Combattimento contro gli Amaleciti	455
4.5. Incontro di Ietro e Mosè e istituzione dei giudici	457
4.6. L’alleanza sul Sinai	459
4.6.1. Preparazione all’alleanza	461
4.6.2. Il decalogo	463
4.6.3. Prescrizioni circa la costruzione del santuario	467
4.7. Il vitello d’oro e l’alleanza rinnovata	469
4.8. Costruzione del santuario	471
4.9. Leggi e le norme per i sacrifici	475
4.10. Il censimento	479
4.11. Le tappe nel deserto	485
4.12. La conquista della Transgiordania	487
4.13. Divisione di Canaan	489
5. Scelta di Giosué	491
5.1. Lettura rituale della legge davanti al popolo e morte di Mosè	493
5.2. Missione di Giosuè	497
6. Il periodo dei giudici	501
6.1. Gedeone	503
6.2. Iefte	503
6.3. Sansone	505
7. Samuele	505
8. Il periodo dei re	507
8.1. Saul	507
8.2. Davide	507
8.3. Salomone	511
8.4. Roboamo	517
8.5. Ioiachim	517
8.6. Asa	517
8.7. Iotam	519
8.8. Ezechia	519
8.9. Giosia	519
8.10. I re delle dieci tribù d’Israele	521
9. Missione dei profeti	521
9.1. Elia	523
9.2. Eliseo	525
9.3. Isaia	525
9.4. Geremia	527
9.5. Ezechiele	529
9.6. Daniele	533
9.7. I dodici profeti minori	537
9.8. Missione dei sacerdoti e delle persone virtuose	541

Sommario

10. Conclusione: le profezie si compiono in Cristo	547
10.1. Da Israele l'elezione di Dio è passata ad altri popoli	553
10.2. Obiezione: perché Dio ha scelto un popolo, sapendo che poi lo rifiuterà?	561
10.3. Risposta: tornare alle parole dei profeti	563
Indice delle citazioni bibliche	571
Indice analitico dei nomi di persona, luogo e di voci rilevanti	577

وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يُنْشِئَ غَيْرَ الْأَجْسَادِ الْأُولَى كَانَ يَرُدُّ الْمَخْلُوقَةَ مِنْ قَبْلِ
أُولَى،

إِذْ كَانَ لَا يَتَعَدَّرُ عَلَيْهِ مُرَادٌ وَلَا تُعْجِزُهُ قُدْرَةٌ عَنْ إِعَادَةِ مَا بَادَ،
وَلَا تَحْفَى وَلَا تَبْعُدُ عَلَيْهِ الْأَمَاكِينُ، وَلَا يَعْسُرُ عَلَيْهِ تَسْكِينُ الضَّوَارِبِ وَلَا
تَحْرِيكُ السَّوَاكِينِ.

Ho preferito mettere i §§ 127-128 subito dopo il § 126, a motivo della successione del testo e perché così sono riportati in P 260v9-12 e in R 51r3-6; mentre in V 8r15-17 e in M 178v5-8 sono riportati dopo il § 140.

Criteri usati per la traduzione

Nel testo arabo, per i riferimenti alla Bibbia, l'autore usa il termine arabo اصْحاح, (anche sotto influsso siriano della Peshitta **ܘܡܬܢܠ**); tale termine significa «libro, sezione, capitolo» (cf. COSTAZ, *Dictionnaire*, p. 300).

Abbiamo preferito tradurlo con «testo», analogamente a Walton nella sua Bibbia poliglotta nella quale il termine viene tradotto con *textus*.

Abbreviazioni dei manoscritti

V Vaticano Arabo 109
Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana
Vaticano Arabo 109 (1214)

فاتيكاني عربي ١٠٩

P Par. BNF Ar. 190
Paris, Bibliothèque Nationale
Arabo 190 (13° s.)

پريس عربي ١٩٠
پريس، المكتبة الوطنية

Introduzione

I Par. BNF Ar. 191
Paris, Bibliothèque Nationale
Arabo 191 (14° s.)

پریس عربی ۱۹۱
پریس، المكتبة الوطنية

R Par. BNF Ar. 192
Paris, Bibliothèque Nationale
Arabo 192 (14° s.)

پریس عربی ۱۹۲
پریس، المكتبة الوطنية

N Vat. Ar. 108
Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana
Vaticano Arabo 108 (1401)

فاتیکانی عربی ۱۰۸

M Diyār Bakr 135
Cattedrale caldea di Mardin (16° s.)

دیار بکر ۱۳۵

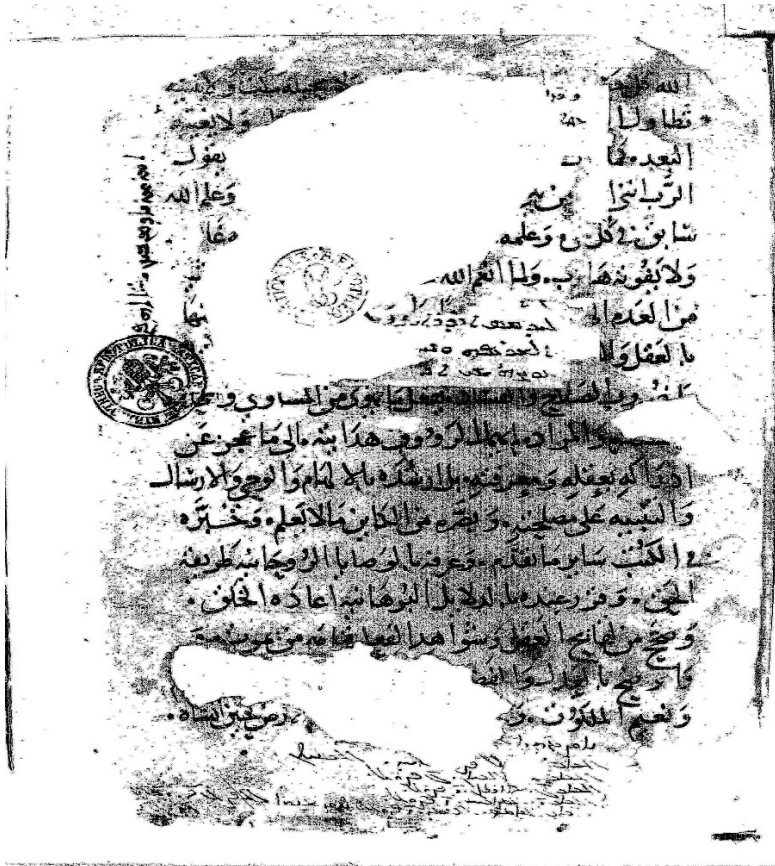
Legenda:

V,1:12 = sezione quinta, capitolo primo, paragrafo 12.

NB: il manoscritto R rimanda ai salmi o ai brani della Bibbia, usando i numeri corsivi copti (cf. la tabella in MALLON, *Grammaire copte*, p. 225), per i quali non esiste finora un Unicode. Per questo ho usato nell'apparato critico i numeri hindi, mettendoli tra parentesi graffe.

Fac-simili dei manoscritti

صور المخطوطات



Vaticano Arabo 109 (1214 D.C.), f. 1r

457

وخطر بباله من وشواتش الغوايب ما لا يابن ان يقهره والله القدير رسول الايمان والنور
 يؤيد بحرا كل طالب ضعيف المنه

بسم الله الرحمن الرحيم

الماد الخامس العمد

متبع فصول الاول

**الاعتراف بحدث خلق العالم وابتداء
 الانس من ابي البشر ادم**

الواجب علي من آمن بالله واعترف بحدله وفضلته وتسأل طاعته
 ودينه وتقبل وصاياه رسلمه ويتقوا ان الله ربنا لا اله غيره
 الخالق الرازق الغافر خير معلمة كل مخلوق واصل كل
 مفجوك براسل المخلوقات يحسوسها ويعقوبها من غير شي
 تقدمها ولا عظم لها معلوم علي ما اجلت واقتنع ومع في
 ساير ما اظهر وايدع ان بعد فتح الكتب المنزله بالوحي ويعهد
 مصدقون الامر والنهي وتحقق المسروح فيها من الفصيح
 والاخباره ويقبل المرسوم فيها من التبصير والاذار مرابي وقلبي
 سليم من التقصم ولا يصعب لي زخارف من يلجج حال الدوام والقدم
 ومن يعتب في القول ويتاول في التفتيح وهو لا يعرف غوامض
 الامور والمستنور من عواقب الخير وتبريق الله الجاربه باقلا
 في الانوار والاشتهار حشره العدا وطايب الاحاطه التي لا لا جف
 منها ينتهي الاطاله دون الاماء والراي يلزم ذوي العقول والدين
 اتباع الاصوات واجتماع حقايق المنقول وارتداد مناجي الهدي

الواحد
 آتته من

Par. BNF Ar. 190 (13° sec.), f. 227v

وغيره جسمه ثم رها وقوي نفسه كماها جمع الامر من مستغيبا بالله على
بوفيقه . وقال اب اخن كل عساة لا يوم الجسد ورعب القلب لم يحزن النفس
ونكد الخاطر ويوهن الحواس ويسغل المدين ويقطع عن الفكر في السموات
ويقود الى الفرد بطاعة الرب وتوجب الفوز بالفلاح يكون كالماء العاقر
الذي لا تلد والشجر المورق الذي لا يثمر والارض الواسعة التي لا تنت وكون
المجتهد في نفسه متى لم يقرن سعيه الدائم وصلاحه الطاهر واجهاده
المستصل بصحة امان وخصوص محبة وحسن يقين والانهاء في كمال الهادة وبام
الطهارة الى خاتمه خبير وعابدة ربح واحقاب راذك السقط الذي
يولد ميتا فيخرج من ضيق الرحم الى ظلمة القبر ومن الحق علي من طلب الخطوة
والقرعة ورغب في المراقاة الى علو الرتبة ان مخلص طاعة الله ومحبة البشر
ونص على اشار الخير ومجانبه الشر ووجد في التسمير والعمل ويصدق عن
الفتور والكسل فانه متى اراح بدنة واخلى قلبه جال فكره فما يضره
وحظره بالقرمز وسواس الغواية مما لا يامن ان يقصره والله القدوس
وبالاحسان والمعونة يوند بحوله كل طالب ضعيف المنته
بم الباب الخامس العود كسبعة فيسول بم
بم الفصل الاول . حدث العالمين بم
الواجب علي من امر بالله واعترف بعدله وفضله وتمسك بطاعته ودينه وقبلك

Par. BNF Ar. 191 (14° sec.), 181v

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَهُوَ نُورٌ فِيهِ
 فِي الْحُسْرَى الْأُولَى مِنْ كِتَابِ الْجَزْلِ
 أَمَا بَعْدُ فَإِنْ أَحَقَّ قَوْلًا فِيهِ رَغْبَةً وَأَوْفَوْا فَمَنْ أَسْتَحْتَجَّ بِهِ طَلِبَةٌ
 حَمْدُ اللَّهِ الْمُتَوَحَّدِ سُلْطَانِ الْخَيْرِ وَرِثَةِ الْمُسْتَرِدِّعِ الْعِظَمَاءِ وَدَوَامِ الْمَلَكُوتِ
 الَّتِي أَنْشَأَ الْبِرَّ يَا الْحَكِيمُ وَأَسْمَى الْعِظَامِ بِالرَّحْمَةِ وَجَادَ فَضْلَهُ عَلَى الْخَلْقِ وَأَيَّدَ حَوْلَهُ
 أَهْلَ الْحَقِّ وَخَوَّلَ الْبَشَرَ الْأَفْهَامَ الْوَاعِيَةَ وَالْعُقُولَ الرَّاجِحَةَ وَمَثَلَ لِهَذَا الْأَعْلَامِ
 الدَّاعِيَةَ وَالْأَعْمَالَ الْعَالِمَةَ وَأَرْسَلَ إِلَيْهِمُ انبِيَاءَ مَكْتُمِينَ بِاللُّغَةِ وَأَنْزَلَ عَلَيْهِمُ
 وَصَايَاهُ بِالْمَوَاهِبِ السَّابِقَةِ وَأَوْضَحَ سُبُلَ الطَّاعَةِ بِقُوَّةِ الْإِرْشَادِ وَصَحَّحَ سُبُلَ
 الْأَسْطَاعَةِ بِالْقُدْرَةِ عَلَى الْأَقْيَادِ وَرَغَّبَ فِي الْإِيمَانِ بِاصْدَاقِ زَيْنَانَ وَرَهْبَانَ
 الْقَيْصِيَّانِ يَا نُورِ بَانٍ وَعَرَفَ طَلِيقَ زَاهِمَةَ الْفَصْدِ وَشَرَفَ بِسَاهَةَ خَلِيقِ
 الرَّهْدِ وَبَصَّرَ حَيَاةَ الْمَقْبُولِ بِمُضِيَّةِ وَحَدَّ مَوْتِ الْخَطِيئَةِ بِالْإِلَاطِيَّةِ
 وَهَدَى بَاعِيَةَ بِالْمَجْزَلِ عَلَى طَائِعِيَّةِ بِالْمَجْزَلِ وَأَرْسَلَ الْأَقْرَابَ
 عَلَى الظَّالِمِينَ وَالْمَجْزَلِ التَّوَابِ لِلْعَامِلِينَ وَمَنْعَ الْخَاطِئِينَ لِسَبَابِ الْقَبُولِ
 وَبَحَّحَ لِلْمُنَابِئِينَ الْبُؤَابِ الْوَصُولِ وَأَوْجِبَ لِلشَّاكِرِينَ الزَّهَادَةَ وَوَدَّعَى عَلَى الصَّابِرِينَ
 الْإِرَادَةَ وَأَنَارَ سُنْنَ الْمُحْتَمَةِ وَالرِّمَّ الْكَافَةَ الْحَمْدَةَ وَسَرَّ الْفِرَّ وَضَرَّ الْوَرَاثَةَ فِي الْحُكَامِ
 الْفَضَاءِ وَوَادَى مِنْ دَوَاعِي السُّخْرِ وَمَوَابِدِ الرِّضَا وَبَعَثَ عَلَى الْإِيمَانِ وَالْمُحِبَّةِ وَالسَّلَامِ
 وَالْإِلَافَةِ وَحَفَّ عَلَى الْهَرِّ وَالْأَجْسَازِ وَالنَّفْسِ وَالرَّفْقَةِ يَا وَفِي أَحْسَابِ وَيَذَكِّرُ

Par. BNF Ar. 192 (14° sec.), f. 3v

كل الجزوالاول كتاب المحل والمجدل وتلو الخوا
 الثاني والمجد والشكر لله كحسب حقايقه
 واليات الخاش العبد وهو سبعة فضول الاول منها
 حيايت العالم قال لنا الواحد على من امن بالله واعترف لخص
 وعمله ونسك بطاعته ودينه وقبل وصايا رسله وتيقن
 الله بيما الواحد لا اله غيره الخالق الزايق الفا يصحبه علة
 كل معلول ومضاع كل مفعول برا كل المخلوقات محسوسه
 ومفعولها من غير شئ فقد هه الا عنظر لها منقدر على ما
 اخذت واخرج ومنع في شارب ما اظهر وايدع وان تعقد
 حجة الكس المراد بالوجه ويعتد حريف ما حالت به من الامن
 والنهي ويجعل الشرح بها من القصر والاحسان
 ويستعمل الرسم فيها للتصوير الامداد براحي صحبه وقل سلب
 من السمع والابصار الى خارج من يدعي محال الدواز والتقدير
 ومن قوت القول ويتاوك في التفسير وهو لا يعرف عن امصر
 والمسير من عواقب التدبير وتدوير شانه الحاربه باقتداره الخ
 والاشهار كثير العود وطال بالاحاطه بالسائق واللاحق منها
 في الاطالة دون الامتد والدي بلز دوى العقول والدي انشا
 الاصول واستماع حقايق المنقول في انبيا دماغ المهدي
 والاصابه

Vat. Ar. 108 (1401 D.C.)

الفتنور والكسافانه متى اراج بينه واخلى قلبه جال فكره فيما يضروه
 وخطر بباله من وساوس الغواية مالاً يا من ان يفهمه وان الله
 العزيز يتولى الاحسان والمعونة يؤيد لجو له كطالب ضعيف
 المتعنتسالة ان نجيبنا طرف الضلال ويوصلنا الى رحمت الكمال
 فاليه المرجع والمآب والمآل وهو حيث بنا ونعم الوكيل تقدرت
 اسماء تبارك وتعالى في رضه وشماته له الحمد اذ انزل امين
الباب الخامس والعشرون في بيان فضل الاول من
الهمد في جملته العام ان الواجب على من آمن بالله تعالى واعترف
 بعلمه وفضله وتسلط بطاعته ودينه وقبله وصاياه وشمله وتيقن
 ان الله ربنا الواحد لا اله غيره الخ الف الرار في الفايض خيره
 علة كالمعلوك وصانع كما مفعول براسا بر الخلوقات محسوسها
 ومعقولها من غير شئ فقد عمار لا عنصر لها منقدر على ما احدث
 واخترع ومنعم في كما ما اظهر وابدع بان يعتقد صحة الكتب
 المنزلة بالوحي ويعتمد صدف ما جاءت به من الامر والهي وان
 يتحقق المشروحة فيهما من الفصص والاحاديث ويتقن الترتيق فيهما
 للتصوير والانتذار برأي صحيح وقلب سليم من التفسير والاصبغ
 الى زخارف من يدعي مجال الدوام والقدوم ومن يعيب في القول
 ويتناول في التفسير وهو لا يعرف غوامض الامور والمستتور من
 عوارق التدبير وتدبيرات الله الحاربه باقاره في الحقا والاشتهار
 كثرة العدد وطالب الاجاطة بالسبب واللاحق فيما ينتمى في
 الاطالة دون الايد والذبي يزدوي العقل الذين هو اتباع
 الاصول واستماع حقايق المنقول وارتياح ما هو الحكيم والاصابة
 واعتماد الواضح المواقف للمعقول ومالم يعلم اهل العلم ارادة
 الله عند اظهار الاشياء في تدبير خلق الظلام الراض على الخبي
 الضيابة

Diyār Bakr 135, Cattedrale caldea di Mardin (16° sec.), f. 159v

IL LIBRO DELLA TORRE

Testo critico arabo e traduzione italiana a fronte
della sezione V, capitoli 1-3

- 1 [يخط مختلف] الباب الخامس العمدة سبعة فصول كتاب المجلد الفصل الأول الاعتراف بحدث العالم وأبتداء الانس من اب البشر ادم الفصل الثاني التصديق بالقيامه الحساب وقبول الجزاء بثواب او عقاب الفصل الثالث تحقيق النبوت في ولد اسحاق الذبيح والانتهاه فيها الى ظهور المسيح الفصل الرابع اقامه الحجج الصادقه بمجي المسيح والشهادات الناطقه بالبرهان الصحيح الفصل الخامس اخذ الفروض والسنن والرسوم والقوانين من الرسل الاصفياء والاباء التابعين الفصل السادس اجتماع الملوك والاباء لتقرير الامانه وابطال ما استحدث من البدع في الديانه الفصل السابع جمع النصرانيه بين كتب العتيقه والحديثه التي صارت نجاه الخلقه الباب السادس ٤ فصول الفصل الاول السجود نحو المشرق على سنه الحديثه وفعل اول الخلايق الفصل الثاني الحجه في يوم الاحد واطهار فضله القديم والمجدد الفصل الثالث الموجب شد الزناثير والهاب القناديل وبخور الشمسيه والتزمير الفصل الرابع استشعار قبول التوبه وادراك الخاطي بالانابه نجاح القرية الباب السابع ٤ فصول الفصل الاول ترك الختانه الباب الثاني حل الحديثه العمل على السبت الباب الثالث اطلاق ما حظر من الماكل الفصل الرابع توبيخ اليهود على ما يبتدعونه + [في زاوية يسره] العبد الضعيف هبه الله ابراهيم المتطلب وكان قد [...] اليه من والده رحمه الله تعالى و[...] من ترحم عليه وعلى جميع المومنين + دخل خزانه كتب الفقير في اساقفه بالابتياح الشرعي سنه ١٨٨٤ يونانيه [P 227r] في [أعلى الورقة] وخطر بباله من وسواس الغوايه ما لا يامن ان يقهره والله القدوس ولي الاحسان والمعونه يويد بحوله كل طالب ضعيف المنه
- 2 بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد نتدي بعون الله وحسن توفيقه بنسخ كتاب الجزو الثاني من المجلد تاليف عمر بن متى النسطوري الطيرهاني والذي تضمنه ثلاثه ابواب الباب الخامس وهو سبعة فصول الفصل الاول الاعتراف بحدث العالم وابتداء الانس من ادم اب البشر الفصل الثاني التصديق بالقيامه والحساب وقبول الجزاء بثواب او عقاب الفصل الثالث تحقيق النبوت في ولد اسحق الذبيح والانتهاه منها الى ظهور المسيح الفصل الرابع اقامة الحجج الصادقه بمجي المسيح والشهادات الناطقه [sic] بالبرهان الصحيح الفصل الخامس اخذ الفروض والسنن والرسوم والقوانين [R 3v] من الرسل الاصفياء والابا التابعين الفصل السادس اجتماع الملوك والابا لتقرير الامانه وابطال ما استحدث من البدع في الديانه الفصل السابع جمع النصرانيه بين كتب العتيقه والحديثه التي صارت نجاه الخلقه الباب السادس وهو اربعة فصول الفصل الاول السجود لله المعبود نحو الشرق على سنة الحديثه وفعل اول الخلق الفصل الثاني في توفير يوم الاحد واطهار فضله القديم والمجدد الفصل الثالث الواجب شد الاوساط بالزناثير والهاب القناديل وبخور الشمسيه والتزمير الفصل الرابع استشعار قبول نصح التوبه وادراك الخاطي بالامانه نجاح القرية الباب السابع وهو اربعة فصول [R 4r] الفصل الاول من الباب السابع ترك استعمال الختانه والاستغنا عنها بصحة الامانه الفصل الثاني حل الحديثه العمل يوم السبت وموجب امساكه في قديم الوقت الفصل الثالث اطلاق ما حظر من الماء كل ووجوب حلها لكل اكل الفصل الرابع توبيخ اليهود على ما يبتدعونه واطهار بهتهم فيما يدعونه نجر الفهرست والحمد لله دائماً سرمداً

- 1 [Con grafia differente] Sezione quinta le colonne sette capitoli il Libro della torre. Capitolo primo: riconoscere l'evento della creazione del mondo e l'inizio dell'umanità da Adamo padre degli uomini. Capitolo secondo: La veracità della risurrezione e del giudizio e l'accettazione della sanzione con la ricompensa o il castigo. Capitolo terzo: Il compimento delle profezie nei discendenti di Isacco, l'immolato fino al completamento di esse all'apparizione di Cristo. Capitolo quarto: la venuta di Cristo e le testimonianze chiare con la dimostrazione esatta. Capitolo quinto: Prescrizioni, norme, obblighi e canoni degli Apostoli e dei Padri successivi. Capitolo sesto: Riunione dei re e dei Padri per stabilire il simbolo della fede e annullare le innovazioni eretiche nella religione. Capitolo settimo: Raccolta da parte dei cristiani delle Scritture dell'Antico e del Nuovo Testamento che sono diventate la salvezza delle creature. Sezione sesta: quattro capitoli. Capitolo primo: La prostrazione verso l'oriente, secondo la legge del Nuovo Testamento, e l'atto della prima creatura. Capitolo secondo: La prova [della venerazione] della domenica e l'esposizione della sua venerazione antica e rinnovata. Capitolo terzo: Il motivo di stringere i fianchi con le cinture, e dell'illuminazione delle lampade e dell'incenso del servizio liturgico e dei salmi. Capitolo quarto: Consapevolezza di ricevere il pentimento, e raggiungimento, da parte del peccatore con il pentimento, della vicinanza a [Dio]. Sezione settima: quattro capitoli. Capitolo primo: Abbandono della circoncisione. Capitolo secondo: Il permesso del Nuovo Testamento di lavorare nel giorno di sabato. Capitolo terzo: Autorizzazione dei cibi proibiti. Capitolo quarto: Il rimprovero verso i Giudei per le loro innovazioni. [Aggiunta nell'angolo sinistro] Il debole servo Hibat Allah Ibrahim, che esercita la professione medica, che l'aveva [ereditato] da suo padre (Dio abbia misericordia di lui! e [benedica] chi avrà misericordia di lui e di tutti i defunti. [Aggiunta] È entrato nella biblioteca del povero vescovo tramite compera legale nell'anno 1884 dei greci [corrispondente all'anno 1573 A.D.] [P 227r] nel [nell'alto della pagina] e gli viene in mente tra le ispirazioni diaboliche dell'errore ciò che non è al sicuro di sopraffarlo, e Dio santo, patrono della beneficenza e del soccorso, sostenga con la sua forza ognuno che cerca, il cui favore è debole.
- 2 Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo, unico Dio, iniziamo, con l'aiuto di Dio e con la sua buona assistenza, a copiare il libro, la seconda parte della Torre, composta da 'Amr ibn Matta nestoriano, che comprende tre sezioni. Sezioni quinta sette capitoli. Capitolo primo: riconoscere l'evento della creazione del mondo e l'inizio dell'umanità da Adamo, padre degli uomini. Capitolo secondo: La veracità della risurrezione e del giudizio e l'accettazione della sanzione con la ricompensa o il castigo. Capitolo terzo: Il compimento delle profezie nei discendenti di Isacco, l'immolato, fino al completamento di esse all'apparizione di Cristo. Capitolo quarto: Stabilire le prove veraci circa la venuta di Cristo e le testimonianze con i punti diacritici [الناطقه] *sic* nel testo, al posto di الناطقه, ossia chiare, razionali] con la dimostrazione esatta. Capitolo quinto: Prescrizioni, norme, obblighi [R 3v] e canoni degli Apostoli e dei Padri successivi. Capitolo sesto: Riunione dei re e dei Padri per stabilire il simbolo della fede e annullare le innovazioni eretiche nella religione. Capitolo settimo: Raccolta da parte dei cristiani delle Scritture dell'Antico e del Nuovo Testamento che sono diventate la salvezza delle creature. Sezione sesta: quattro capitoli. Capitolo primo: La prostrazione a Dio adorato verso l'oriente, secondo la legge del Nuovo Testamento, e l'atto della prima creatura. Capitolo secondo: La prova della venerazione della domenica e l'esposizione della sua venerazione antica e rinnovata. Capitolo terzo: Il motivo di stringere i fianchi con le cinture, e dell'illuminazione delle lampade e dell'incenso del servizio liturgico e dei salmi. Capitolo quarto: Consapevolezza di ricevere la purezza [nel testo لاصوح *sic*, forse invece di نصوص, che significa purezza] del pentimento, e raggiungimento, da parte del peccatore con il pentimento, della vicinanza a [Dio]. Sezione settima: quattro capitoli. Capitolo primo della settima sezione: Abbandono della circoncisione e astensione da essa secondo la verità della vera formula di fede. Capitolo secondo: Il permesso del Nuovo Testamento di lavorare nel giorno di sabato e il dovere di osservarlo nel tempo passato. Capitolo terzo: Autorizzazione dei cibi proibiti e dovere di renderli leciti per ognuno che mangia. Capitolo quarto: Il rimprovero verso i Giudei per le loro innovazioni mostrando la loro falsità nelle loro pretese. Fine. Indice. Lode a Dio sempre in eterno.

أَلْبَابُ ١ أَلْخَامِسُ
الْعُمْدُ

سَبْعُ ٢ فُصُولٍ

Sezione quinta

Le colonne

Sette capitoli

Testo critico arabo e traduzione italiana a fronte

(١) الْفَصْلُ ٢ الْأَوَّلُ (٣) الْإِعْتِرَافُ بِحَدَثِ خَلْقِ الْعَالَمِ
وَأَبْنِدَاءِ الْإِنْسِ مِنْ أَبِي ٦ الْبَشْرِ آدَمَ (٣) (١).

﴿المقدمة﴾

- ٢ أَلْوَاجِبُ ٧ عَلَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ ٨ وَأَعْتَرَفَ بِعَدْلِهِ وَفَضْلِهِ،
وَتَمَسَّكَ بِطَاعَتِهِ وَدِينِهِ وَتَقَبَّلَ ٩ [I 182r] وَصَايَا رُسُلِهِ،
٣ وَتَيَقَّنَ أَنَّ اللَّهَ رَبَّنَا الْوَاحِدَ، لَا إِلَهَ ١٠ غَيْرَهُ،
الْخَالِقَ الرَّازِقَ الْفَائِضَ خَيْرَهُ،
٤ عِلَّةَ كُلِّ مَعْلُولٍ،
وَصَانِعَ كُلِّ مَفْعُولٍ،
٥ بَرًّا ١١ كُلِّ الْمَخْلُوقَاتِ، مَحْسُوسَهَا وَمَعْقُولَهَا،
مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ تَقَدَّمَهَا ١٢

الله :	R ٥	الاول منها حدائة :	N ١
اب :	PR ٦	العالم :	R ٢
قال ان الواجب :	RN ٧	والابن والروح القدس الاله الواحد :	[R 4v]
ان الواجب :	M	الفصل :	I ٣
+ تعالى :	M ٨	حدث العالم :	M
وقبل :	IRNM ٩	من العمد في حدث :	P ٤
الاه :	N ١٠	العالم :	
بدأ :	I ١١	الهامش يميننا [خلق] :	
تقدم :	I ١٢		

**Capitolo primo: Riconoscere
l'evento della creazione del mondo
e l'inizio dell'umanità da Adamo padre degli uomini**

Proemio

- 2 É doveroso per chi crede in Dio e riconosce la sua giustizia e il suo favore,
 chi si attiene ad obbedirgli e alla sua religione,
 accetta le direttive dei suoi apostoli,
- 3 ed è convinto che Dio, unico nostro signore, – non vi è altro dio all'infuori di lui –,
 creatore, provveditore, munifico nel bene,
- 4 causa di ogni effetto,
 produttore di ogni cosa prodotta,
- 5 ha creato tutte le creature, quelle percepite con i sensi e quelle percepite con la ragione,
 da nulla che fosse precedente ad esse,

الْفَصْلُ الثَّانِي مِنَ الْعُمْدِ
التَّصْدِيقُ بِالْقِيَامَةِ وَالْحِسَابِ
وَقُبُولِ الْجَزَاءِ بِثَوَابٍ أَوْ عِقَابِ

﴿الديباجة﴾

- ٢ خَلَقَ اللَّهُ (تَبَارَكَ وَتَعَالَى!) آدَمَ، أَبَا الْبَشَرِ، لِمَا رَأَى مِنْ
الصَّلَاحِ،
مِنْ غَيْرِ أَبِي وَلَا أُمٍّ وَلَا زَرْعٍ وَلَا غِرَاسٍ وَلَا لِقَاحٍ؛
- ٣ جَبَلَهُ مِنْ تُرَابِ الْأَرْضِ وَصَوَّرَهُ رَجُلًا كَامِلًا،
وَنَفَخَ فِيهِ الرُّوحَ وَجَعَلَهُ عَالِمًا عَامِلًا،
- ٤ مُسْتَحْكَمَ الْمَعْرِفَةِ بِالْأَشْيَاءِ لِيَعْرِفَ مَا يُوصَى،
وَمُسْتَطِيعًا لِإِرَادَتِهِ لِيُلْزِمَهُ الْحُكْمَ إِنْ عَصَى؛
- ٥ وَأَنْتَزَعَ مِنْ جَنْبِهِ ضِلْعًا لَمْ يُنْقِصْ بِأَحَدِهَا خِلْقَةً
وَكَوَّنَ مِنْهَا أَمْرًا تُعِينُهُ وَتُؤَافِقُهُ،
- ٦ وَرَكَّبَ فِيهِمَا لِعِمَارَةِ الدُّنْيَا شَهْوَةَ الْجَسَدِ
وَالْهَمَّهُمَا^٣ الْحِرْصَ بِالتَّنَاسُلِ عَلَى الْوُلْدِ،
- ٧ وَأَخْرَجَ مِنْهُمَا بِالْإِزْدِوَاجِ نُطْفَةَ زَرْيَةٍ
صَيَّرَهَا بِالْإِجْتِمَاعِ بَرًّا لِلْأَجْسَامِ الْبَشَرِيَّةِ،

**Secondo capitolo delle colonne:
La veracità della risurrezione e del giudizio
e l'accettazione della sanzione
con la ricompensa o il castigo**

Proemio

- 2 Dio (benedetto e eccelso!) ha creato Adamo, padre degli
uomini, per il buono stato che ritenne,
senza padre, né madre, senza seme, né germe, né sperma;
- 3 l'ha formato dalla terra, l'ha modellato uomo perfetto,
vi ha infuso lo spirito e l'ha posto dotato di scienza e laborioso,
- 4 saldo nella conoscenza delle cose, per conoscere ciò che gli
veniva prescritto,
con la capacità di volere onde imporgli il giudizio, se
disobbediva;
- 5 dal suo fianco estrasse una costola, senza diminuire la natura
di una,
e da essa formò una donna, come aiuto e a lui conforme;
- 6 collocò in loro, per popolare il mondo, la concupiscenza
corporale,
e ispirò loro la brama della procreazione in vista della prole;
- 7 fece uscire da ambedue, tramite l'accoppiamento, uno sperma
insignificante,
che nell'unione rese seme per i corpi umani,

١ أَلْفَصْلُ الثَّلَاثِ مِنَ الْعُمْدِ
تَحْقِيقُ النُّبُوتِ فِي وُلْدِ إِسْحَقَ الذَّبِيحِ
الْإِنْتِهَاءُ فِيهَا إِلَى ظُهُورِ الْمَسِيحِ ٢ .

﴿المقدمة﴾

- ٢ أَللَّهُ ٣ الرَّؤُوفُ بِعِبَادِهِ
الْمُتَعَطِّفُ عَلَيْهِمْ بِحُسْنِ إِرْشَادِهِ
٣ وَاصِلٌ ٤ رُسُلُهُ إِلَيْهِمْ بِدَلَائِلَ صَحِيحَةٍ
وَأَنْزَلَ كُتُبَهُ عَلَيْهِمْ بِبَرَاهِينٍ وَاضِحَةٍ،
٤ وَبَيَّنَّ أَمْرَ النُّبُوتِ وَالْكَتُبِ وَالرُّسُلِ
لِكُلِّ ذِي لُبٍّ وَرَوِيَّةٍ وَعَقْلٍ،
٥ وَأَزَالَ الشُّبُهَةَ عَنِ الْخَلْقِ
وَتَبَّتْ فِي الْقُلُوبِ قَوَاعِدَ الْعَقْلِ
٦ بِتَضْمِينِهِ ٥ (٦الْبَرَكَةَ وَالْإِخْتِيَارَ) ٦ مِنْ نَسْلِ وَاحِدٍ ٧
يَتَقَبَّلُهُمَا ٨ عَلَى أَطْرَادٍ وَلَدٌ مِنْ وَالِدٍ
٧ مُنْذُ ٩ أِبْتِدَاءِ الْعَالَمِ إِلَى ظُهُورِ الْمَسِيحِ، مُكْمِلِ النُّبُوتِ
بِبَيِّنَاتٍ مَشْهُورَةٍ وَأَنْسَابٍ مَحْرُوسَةٍ فِي الْأَبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ

+	إيشوع	:	M	١	+	واحد	:	M	٧	
:	سيدنا يسوع	:	R	٢	:	تقبلها	+	[في]	P	٨
:	وذاك ان الله	:	M	٣	:	الهامش يساراً	:	يتقبلها	P	٩
:	ارسل	:	M	٤	:	من	+	[في الهامش]	P	٩
:	ببصيرة	:	RM	٥	:	منذ	:	منذ	R	
:	الاختيار والبركة	:	M	٦	:	من	:	من	R	

**Capitolo terzo delle colonne:
La realizzazione delle profezie
nei discendenti di Isacco, l'immolato,
e conclusione di esse
nell'apparizione di Cristo**

Proemio

- 2 Dio, pietoso verso i suoi servi,
disposto favorevolmente verso di loro con la sua buona
direttiva,
- 3 ha continuato a inviare loro dei messaggeri con indicazioni
vere
e ha rivelato loro le Scritture con prove evidenti;
- 4 ha manifestato il fatto della profezia, delle Scritture e dei
messaggeri
a ogni persona dotata di intelligenza, di riflessione e di ragione,
- 5 ha tolto il dubbio agli uomini
consolidando nei cuori le basi dell'intelligenza,
- 6 portando la sua benedizione e la scelta da una sola stirpe,
ricevute con successione il figlio dal padre,
- 7 dall'inizio del mondo all'apparizione di Cristo, che ha
compiuto le profezie,
tramite esposizioni note e genealogie conservate nei padri e
nelle madri.

Indice delle citazioni bibliche

فهرس مراجع الكتب المقدسة

(+ indica i riferimenti, cioè le citazioni implicite)

Genesi			
+1,1	V,1:13	+14,18	V,1:30
+1,1-31	V,1:83	+14,22	V,3:96
+1,3-4	V,1:16	+15,6	V,3:39
+1,3-31	V,1:607	+15,13-15	V,3:94
+1,5	V,1:16	+16,3	V,1:292
+1,6-13	V,1:18	+16,3-15	V,3:98
+1,9	V,1:172	+16,7	V,1:581
+1,10-14	V,1:184	+17,5	V,3:152
+1,12-13	V,1:174	+17,5-8	V,3:96
+1,14-16	V,1:133	+17,6	V,3:40
+1,16-17	V,1:169	+17,10	V,1:28
+1,16-19	V,1:176-177	+17,10-13	V,3:100
+1,19-20	V,1:189	+17,15	V,3:97
+1,21.21-24	V,3:82	+17,18-21	V,3:99
1,26	V,1:518	+18,2	V,1:550
+2,2	V,1:25	+18,2-14	V,1:33
+2,16-17	V,1:168	+18,10	V,1:581
+2,21-22	V,1:167	+19,1	V,1:550, 581
+3,14	V,1:179	+19,23	V,2:255
+3,21	V,1:186	+19,32-38	V,1:424-425
+4,1-16	V,1:20	+20,12	V,1:422
+4,15	V,1:409	+21,10-12	V,3:102
+4,3-5	V,1:22	+21,14-21	V,3:108
+4,3-12	V,1:201-202	+22,2-4	V,3:117
+4,25	V,1:21, 205-206	+22,9-18	V,3:118
+5,1-28	V,3:80	+23,1	V,3:119
+5,5	V,1:206	24,24	V,3:130
+5,24	V,2:206	+24,66	V,3:122
+6,1-2	V,1:207-208	+25,1-2	V,1:293-294
+6,7	V,1:210	+25,1-6	V,3:120-121
+7,14-15	V,1:215	+25,7	V,1:297; V,3:125
+7,17-20	V,1:210-211	+25,13-15	V,1:298-299
+7,24	V,1:212	+25,17	V,1:301
+9,20-25	V,1:421	+25,21.25-26	V,3:124
+9,22	V,3:605	+25,24	V,1:301
+11,2-7	V,1:221	+25,29-34	V,1:34
+11,12-26	V,3:82	+26,1-5	V,3:128
+11,27	V,1:289	26,2-5	V,3:129
12,1-3	V,3:87	+26,24	V,3:41,42
+12,3	V,3:40	27,28-29	V,3:133
+14,11-16	V,3:91	27,37-39	V,3:134
		+28,12	V,1:550, 581
		+28,13	V,3:137

Indice analitico dei nomi di persona, luogo e di voci rilevanti

فهرس الأعلام ، الأماكن وأهم المحتويات

Legenda

NOMI DI PERSONA

NOMI DI POPOLO

NOMI DI LUOGO

nomi semplici

A

ABACUC V,3:544
 ĀBĀR V,3:82
 ABDIA V,3:544
 ‘ABD ALLĀH (padre di Maometto) V,1:346
 ABELE V,1:20, 22, 196, 200, 201, 202,
 203, 205
 ABIA V,3:473, 474
 ABIATAR V,1:580
 ABIHU V,2:260; V,3:315, 378
 ABĪL V,1:240
 ĀBIR V,1:288
 ABRAM V,3:82, 96
 ABRAMO V,1:28,
 33, 39, 239, 287, 289, 290, 292, 293, 295,
 297, 298, 312, 320, 350, 390, 416, 422, 426,
 446, 550, 581; V,2:77, 271;
 discendenza di ~ V,1:287-297;
 V,3:21, 25, 27, 39, 42, 43, 46, 47, 51, 76,
 82, 83,84, 88, 89, 91, 93, 96, 97, 98, 99,
 100, 101, 111, 115, 116, 118, 120, 125,
 126, 127, 129, 130, 136, 137, 140, 152,
 153, 154, 155, 211, 213, 216, 217, 218,
 238, 403, 445, 446, 583, 587, 588, 621;
 scelto da Dio V,3:39
 vocazione di ~ V,3:83-125
 muore a 125 anni V,3:125
 ACAB V,3:492, 493
 ACAZ V,3:473, 477
 ACAZIA V,2:261; V,3:484, 493
 Acquario (costellazione) V,1:153

ADAMO V,1:27, 103, 166, 168, 170, 172,
 173, 176, 186, 188, 189, 190, 195, 196, 197,
 198, 203, 204, 205, 206, 209, 248, 287, 353,
 390, 403, 408, 418, 444, 552, 554, 556;
 V,2:2, 80, 151, 181, 215, 239; V,3:25, 68,
 80, 81ADBIYĀL
 V,1:299
 AGAR V,1:292,
 423, 581; V,3:98, 99, 101, 103, 105
 ~ e Ismaele V,3:101
 AGGEO V,3:544
 Agnello (costellazione) V,1:153, 158, 376
 AHIYYA V,3:549
 AḤLĪMŪN V,1:240
 AḤLĪMŪN V,1:240
 ALĀN V,1:296
 ALANI V,1:225
 ALESSANDRO MAGNO V,1:246,
 336, 339, 345, 387, 391, 392
 ALĪFĀZ V,1:303
 ALTINUS (padre di Costantino) V,1:340
 ALIUD V,1:196
 ALQOSH V,3:544
 AMALECITI V,1:40;
 V,3:294, 298, 441
 ‘AMALĪQ V,1:308
 AMINADAB V,3:56, 445
 AMITTAI V,3:544
 AMMONITI V,3:431, 441, 450
 AMON V,3:473, 479
 AMORREI V,2:257; V,3:384, 419
 AMOS V,2:123; V,3:544

٤٩٦	٥ . ٢ . رسالة إيشوع بن نون
٥٠٠	٦ . فترة القضاة
٥٠٢	٦ . ١ . جدعون
٥٠٢	٦ . ٢ . يفتح
٥٠٤	٦ . ٣ . شمشون
٥٠٤	٧ . اشموئيل
٥٠٦	٨ . فترة الملوك
٥٠٦	٨ . ١ . شاول
٥٠٦	٨ . ٢ . داود
٥١٠	٨ . ٣ . سليمان
٥١٦	٨ . ٤ . رَجَبَعَم
٥١٦	٨ . ٥ . يوياقيم
٥١٦	٨ . ٦ . آسا
٥١٨	٨ . ٧ . يُتْنَام
٥١٨	٨ . ٨ . حازَقِيَا
٥١٨	٨ . ٩ . يُوشِيَا
٥٢٠	٨ . ١٠ . ملوك الأسباط العشرة
٥٢٠	٩ . رسالة الأنبياء
٥٢٢	٩ . ١ . إيليا
٥٢٤	٩ . ٢ . إيليشع
٥٢٤	٩ . ٣ . أشعيا
٥٢٦	٩ . ٤ . إِرْمِيَا
٥٢٨	٩ . ٥ . حزقيال
٥٣٢	٩ . ٦ . دانيال
٥٣٦	٩ . ٧ . الأنبياء الاثنا عشر
٥٤٠	٩ . ٨ . رسالة الأحبار والأشخاص الأتقياء
٥٤٦	١٠ . الختام: تَمَّتِ النُبُوءَاتُ فِي المَسِيحِ
٥٥٢	١٠ . ١ . من الشعب اليهودي انتقل الاختيار إلى غيرهم
٥٦٠	١٠ . ٢ . سؤال: لماذا اختار الله شعبا، مع علمه السابق أنه سيُبْعِدُهُ؟
٥٦٢	١٠ . ٣ . الجواب: الرجوع إلى قول الأنبياء
٥٧١	فهرس مراجع الكتب المقدسة
٥٧٧	فهرس الأعلام، الأماكن وأهم المحتويات

٤٢٤	٢ . ٣ . هرب موسى إلى مدين
٤٢٦	٢ . ٤ . العليقة المشتعلة
٤٢٨	٢ . ٥ . رسالة موسى
٤٢٨	٢ . ٦ . موسى يُمنَح قدرة على صنع الآيات
٤٣٢	٢ . ٧ . هارون لسان حال موسى
٤٣٤	٢ . ٨ . عودة موسى إلى مصر
٤٣٤	٢ . ٩ . المقابلة مع فرعون
٤٣٨	٢ . ١٠ . الآيات العشر
٤٤٤	٢ . ١١ . الفصح
٤٤٤	٢ . ١٢ . موت أبكار المصريين
٤٤٦	٣ . الخروج من مصر
٤٤٦	٣ . ١ . رحيل بني إسرائيل
٤٤٦	٣ . ٢ . يُتبع فرعون بني إسرائيل
٤٤٨	٣ . ٣ . معجزة البحر
٤٥٠	٤ . المسيرة في البرية
٤٥٠	٤ . ١ . تجربة مارة
٤٥٠	٤ . ٢ . المن والسلوى
٤٥٤	٤ . ٣ . الماء يخرج مني الصخرة
٤٥٤	٤ . ٤ . محاربة العمالقة
٤٥٦	٤ . ٥ . لقاء بين موسى ويثرو وإقامة القضاة
٤٥٨	٤ . ٦ . الوعد بالعهد في سيناء
٤٦٠	٤ . ٦ . ١ . الاستعداد للعهد
٤٦٢	٤ . ٦ . ٢ . الوصايا العشر
٤٦٦	٤ . ٦ . ٣ . أحكام في بناء المَقْدِس
٤٦٨	٤ . ٧ . عجل الذهب
٤٧٠	٤ . ٨ . بناء المَقْدِس
٤٧٤	٤ . ٩ . الفروض والسنن في الذبائح
٤٧٨	٤ . ١٠ . الإحصاء
٤٨٤	٤ . ١١ . المراحل في البرية
٤٨٦	٤ . ١٢ . فَتَحَ عِبْرَ الأَرْدَنِّ
٤٨٨	٤ . ١٣ . تقسيم كنعان
٤٩٠	٥ . اختيار إيشوع بن نون
٤٩٢	٥ . ١ . قراءة الشريعة على مسامع الشعب وموت موسى

- ٢٨٤ . ٢ . شهادات من الكتاب المقدس على يوم الدين
- ٢٩٠ . ٢ . ١ . ذكر خلق العالم وانقضائه
- ٢٩٦ . ٢ . ٢ . يوم القيامة تلبس الأرواح أجسادًا سمائية أم أرضية؟
- ٢٩٨ . ٢ . ٣ . قبول الجزاء في الآخرة بالنفس والجسد
- ٣٠٠ . ٢ . ٤ . المبعوث من الأرض هو الجسد
- ٣١٠ . ٢ . ٥ . يتفاضل الأبرار في النعيم
- ٣١٢ . ٣ . أمثلة من الطبيعة : من الموت إلى الحياة
- ٣١٦ . ٤ . ضروب الموت على اعتقاد أهل البيعة على أربعة أوجه
- ٣٢٠ . ٥ . تكون القيامة بالليل
- ٣٢٨ . ٦ . مكان النعيم ومكان الهاوية
- ٣٢٨ . ٦ . ١ . هل الجنة والنار مخلوقتان؟
- ٣٣٠ . ٦ . ٢ . مكان الأبرار والأشرار
- ٣٣٤ . ٦ . ٣ . مكان الأطفال في الآخرة
- ٣٣٦ . ٧ . هل يكون البشر يوم القيامة بأجساد سليمة؟
- ٣٣٨ . ٨ . هل النار ظاهرة أم باطنة؟
- ٣٤٦ . ٩ . بحسب خطايا كل إنسان يكون العقاب
- ٣٥٤ . ١٠ . هل تُبعثُ الأجسام هيولانية أم روحانية؟
- الفصل الثالث من العمود تحقيق النبوات في ولد إسحق الذبيح والانتهاه فيها إلى ظهور المسيح**
- ٣٦٠ . المقدمة
- ٣٦٤ . ١ . نبوات أعطيت لشعب مختار، من خلال أعيانهم حتى المسيح
- ٣٧٠ . ١ . ١ . اختيار إبراهيم، إسحق، يعقوب وموسى
- ٣٧٤ . ١ . ٢ . اختيار سبط يهوذا
- ٣٧٨ . ١ . ٣ . تجديد الله العهد مع داود
- ٣٨٦ . ١ . ٤ . اختيار إبراهيم
- ٣٩٢ . ١ . ٥ . اسطراد: هاجر واسماعيل
- ٣٩٦ . ١ . ٦ . انتقلت البركة إلى إسحق
- ٤٠٢ . ١ . ٧ . انتقلت البركة إلى يعقوب
- ٤١٢ . ١ . ٨ . انتقلت البركة إلى يوسف
- ٤٢٠ . ٢ . تحرير الشعب المختار من مصر
- ٤٢٠ . ٢ . ١ . ازدهار العبرانيين في مصر واضطهادهم
- ٤٢٢ . ٢ . ٢ . مولد موسى

- ١٤٦ . ٤ . ٢ . لدى اليهود
- ١٤٨ . ٥ . ٢ . اسماء الشهور عند الشعوب المختلفة
- ١٥٤ . ٦ . ٢ . حساب التاريخ عند الشعوب المختلفة
- ١٥٨ . ٣ . تقسيم سني زمان العالم أربعة أقسام
- ١٦٢ . ١ . ٣ . القسم الأول من آدم إلى الطوفان
- ١٦٤ . ٢ . ٣ . القسم الثاني من نوح إلى موسى
- ١٧٠ . ٣ . ٣ . القسم الثالث من موسى إلى يشوع
- ١٧٦ . ٤ . ٣ . القسم الرابع من يسوع إلى عوده آخر الزمان
- ١٨٢ . ٤ . شرف الانسان ، العالم الصغير
- ١٨٦ . ١ . ٤ . عظمة الله تعالى
- ١٩٠ . ٢ . ٤ . فضل من شغل نفسه بوفاق محبته تعالى
- ١٩٨ . ٣ . ٤ . عندما ضلّ الإنسان أرسل الله الأنبياء
- ٢٠٢ . ٥ . أصناف الملائكة
- ٢١٠ . ٦ . أصناف الشياطين
- ٢١٦ . ٧ . دعوة إلى الإيمان بالكتب المنزلة
- ٢٢٦ . ٨ . كل ما في الخلق يشهد بوجود الخالق
- ٢٢٨ . ١ . ٨ . السموات والعناصر الأربعة تشهد بوجود الخالق
- ٢٣٠ . ٢ . ٨ . يشهد الإنسان بمزايه بوجود الخالق
- ٢٣٦ . ٣ . ٨ . تشهد الحيوانات باختلاف طبائعها بوجود الخالق
- ٢٤٠ . ٤ . ٨ . تشهد الموجودة لمصالح الحيوان بوجود الخالق
- ٢٤٢ . ٥ . ٨ . تشهد كل المخلوقات بوجود الخالق

الختمام

الفصل الثاني من العمدة بالقيامة والحساب وقبول الجزاء بثواب أو

٢٥٤

عقاب

- ٢٥٤ . الديباجة
- ٢٦٠ . ١ . صحّة القيامة من التراب
- ٢٦٤ . ١ . ١ . أرشد الله البشر وأوضح الجزاء بالثواب أو العقاب
- ٢٦٨ . ٢ . ١ . مثل الزهّاد
- ٢٦٨ . ٣ . ١ . حقّق المسيح قيامة البشر بقيامته
- ٢٧٠ . ٤ . ١ . أقام المسيح على صحّة القيامة شهادة الأنبياء
- ٢٧٢ . ٥ . ١ . شهادات الكتاب المقدس على القيامة
- ٢٧٨ . ٦ . ١ . استولى الموت على العالم من عهد آدم

فهرس المحتويات

٩	اختصارات
٩	المراجع
١١	مقدمة المحقق
١٤	اختصارات المخطوطات
١٦	صور المخطوطات
٢٦	أَلْبَابُ أَلْخَامِسِ أَلْعُمْدُ سَبْعُ فُصُولٍ
٢٨	أَلْفَصْلُ أَلْأَوَّلُ أَلْإِعْتِرَافُ بِحَدَثِ خَلْقِ أَلْعَالَمِ وَأَبْتِدَاءِ أَلْإِنْسِ مِنْ أَبِي أَلْبَشْرِ أَدَمَ
٢٨	المقدمة
٣٢	١ . ذوو العقل والدين ملزمون بقول التدبير الإلهي بحسب شرح الكتاب المقدس
٤٢	١ . ١ . تشهد أركان العالم أن لها خالقاً
٥٢	١ . ٢ . ١ . وصف خلق العالم بحسب التوراة
٥٨	١ . ٢ . ١ . وصف سير الشمس والقمر
٦٦	١ . ٢ . ٢ . ١ . وصف سير الكواكب
٧٤	١ . ٢ . ٣ . خلق آدم وحواء
٨٦	١ . ٢ . ٤ . وصف الطوفان
٩٠	١ . ٢ . ٥ . تبلبل الألسنة
٩٦	١ . ٢ . ٦ . لماذا لم يعرف الله آدم وذريته حال الملائكة والشيطان؟
١٠٠	١ . ٢ . ٧ . تدبير الخالق في شؤون البشر وتفتن الإنسان
١٠٨	١ . ٢ . ٨ . ذرية إبراهيم
١١٦	١ . ٢ . ٩ . نزوح أولاد يعقوب إلى مصر
١١٨	١ . ٢ . ١٠ . عهد الحكام والملوك في إسرائيل
١٢٦	١ . ٢ . ١١ . تفاصيل تاريخية عن أسماء الملوك في أقاليم العالم
١٢٨	١ . ٢ . ١٢ . ظهور محمد صاحب شريعة الإسلام
١٣٢	٢ . حساب الوقت والشهور والسنة
١٣٢	٢ . ١ . لدى اليونانيين
١٣٨	٢ . ٢ . لدى الروم والفرس والقبط
١٤٢	٢ . ٣ . لدى العرب

© منشورات جماعة الأبحاث العربيّة المسيحيّة

بولونيا ٢٠٢٦

ISBN: 9791280091185



عمرو بن متى الطيرهاني
(القرن الحادي عشر)

كتاب المجدل

الباب الخامس، الفصول ١، ٢ و ٣
حَقَّقَهَا وَتَرَجَمَهَا إِلَى اللُّغَةِ الْإِيطَالِيَّةِ

الدُّكْتُورُ جَان مَارِيَا جَانْتَسَا



التراث الثقافي العربي المسيحي، ٣٣